

工程及醫療義務工作

協會季刊



ASSOCIATION  
ENGINEERING  
VOLUNTEER SERVICES  
FOR  
&  
MEDICAL



4

1.5.87





## a new trend

In the Newsletter 1987.3, we announced that a Publication Team was set up to monitor the uniformity of EMV's various publications. However, we didn't explained clearly to all of you until the right time - now.

Hitherto all people who related to the Association might receive information from EMV regularly. It includes:

1. Service Leaflet
2. News Bulletin
3. Annual Report
4. Introduction of T ASD
5. Introduction of C ASD
6. Introduction of EMV
7. Other ad hoc leaflet related to Flag Day, exhibition or other activities

However, all the publications are published by various committees for their own purposes. Messages and information are either distributed by the Secretary, the News Bulletin Committee, T ASD, C ASD or by other related committees. Co-ordination on publication work seldom exists between various committees.

We are aware that lack of co-ordination not only results in waste of resources, but also causes inconvenience to the Association. In order to promote the services of EMV and better utilize the resources, centralization of publication is therefore recommended. Moreover, it also helps to improve the communication between volunteers



and the Association, and increase the quality of the publications.

The idea was first shared within the Executive Committee, and later with the News Bulletin Committee to assess the possibility. In view of the above problems and advantages, a Publication Team was set up to take up the responsibility.

On 28th February 1987, the Team held its first meeting and worked out a reorganized plan for EMV publications. Budget and manpower were also discussed respectively.

At the meeting, it was agreed that the Newsletter and News Bulletin should be published as soon as possible to help the public and related people well informed about EMV.

Newsletter will primarily be informational and circulated internally every month. News Bulletin will be published quarterly in January, April, July and October. Its circulation will be internal as well as external. It concentrates on reporting special news of EMV and promotional information. The role of the News Bulletin is served as a bridge between the Association and the community of Hong Kong.

The Team also explored the possibility of publishing a Technical Digest which aims at sharing experience among the professional volunteers. Moreover, Annual Report and introductory information of EMV will be published when necessary.

Please feel free to give your comment or suggestion which is a treasure to us. We are looking forward to your participation so as to form a strong and energetic Publication Team. We need new blood - especially you to join the Publication Team. Furthermore, we are planning some training sessions for those who are interested to join the Publication Team. Please contact Ms. LAM at 3-7768569.





### Talking Apple

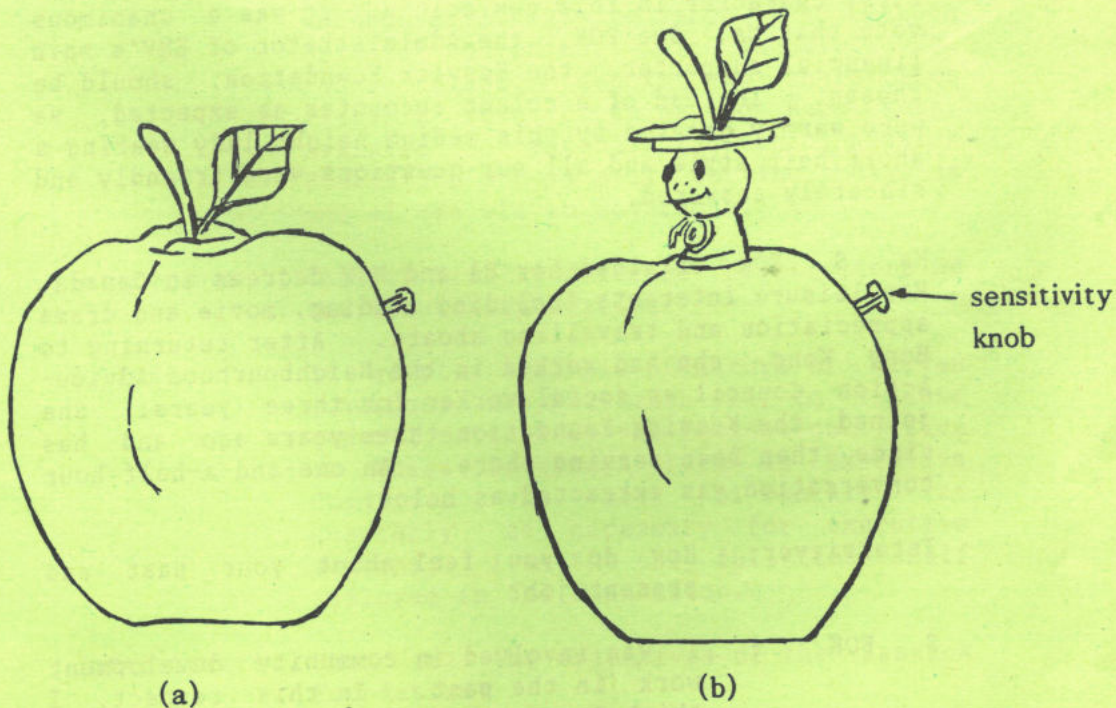
The "Talking Apple" is an apple-like toy which encourages children who have difficulties in voice production to speak up. It consists of an apple-shape plastic case enclosing a small puppet, the Apple Worm, an electronic voice detector and an electromechanical drive. When the child speaks to the apple, the voice detector is energized which in turn switches on the driving mechanism, pushing the puppet out of the apple. The louder the voice, the higher of the apple. The louder the voice, the higher the puppet will rise. When the child stops speaking, the puppet will retreat into the apple.

The apple is manufactured locally and is available at a price of about thirty dollars. However, it was found by our clients that it is not suitable for use by some children. Having been informed of the deficiency, Mr. CHAN Fan of EMV then started to look for a solution. He spent a great effort in tracing the printed circuit board of the electronic system with the aim of understanding the detailed operation. He then modified part of the circuit in such a way that the circuit gain (i.e. sensitivity) can be varied by the user by turning a knob. The result turned out to be quite successful. However, there is still one inherent weakness in the system. If the sensitivity is set too high, the noise generated by the mechanical parts inside the apple will become sufficient to energize the voice detector and thus keep the puppet rising. The maximum sensitivity is thus limited by this feedback effect.



Since then EMV has received tens of requests for modification. To deal with the situation, a training course was specially organized to train voluntary technicians and therapists to do the modification.

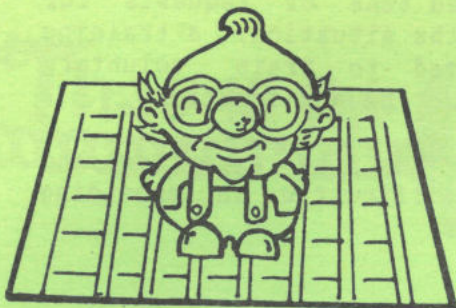
This project shows that EMV has the expertise and voluntary efforts to overcome difficulties in providing better services for our clients.



(a) Puppet hiding inside apple.

(b) Puppet popped up from apple.





## character profile

Ms. Sue FOK

Keswick Foundation

When the Editorial Board members were looking for the first character in this new column, it was a unanimous vote that Ms. Sue FOK, the Administrator of EMV's main financial supporter, the Keswick Foundation, should be chosen. Instead of a column encounter as expected, we were warmly greeted by this medium height lady wearing a short hair style and all our questions were friendly and sincerely answered.

Ms. S. FOK obtained her BA and MSW degrees in Canada. Her leisure interests including reading, movie and drama appreciation and travelling aboard. After returning to Hong Kong, she had worked in the Neighbourhood Advice-Action Council as social worker for three years. She joined the Keswick Foundation three years ago and has since then been serving there. An one-and-a-half hour conversation was extracted as below:

Interviewer: How do you feel about your past and present job?

S. FOK : I was involved in community development work in the past. In this respect, I think I went through the detailed process of organizing functions and activities with frequent and direct contact with the clients. As a consequence, I could feel and enjoy the end result directly and immediately. However my present job is more administrative in nature involving a lot of paperwork. Hence there are less direct contacts with clients but I can get a more general picture of what are being done in Hong Kong in social



welfare. I think there is quite a difference in work nature in these two jobs but I think I have benefited from both.

Interviewer: Can you tell us how the Keswick Foundation was founded?

S. FOK : It was set up in 1979 by Sir John Keswick and his daughter, Maggie. The Keswick family had a long-time encounter with China and Sir John was not an exception. Until his death in 1982, he worked actively, to forge links between Britain and China. His daughter, Ms. Maggie Keswick Jencks who shares her father's love of China and Hong Kong, assisted in establishing the Keswick Foundation and is still serving today as one of the eleven Governors.

Interviewer: Can you briefly describe the structure of the Keswick foundation?

S. FOK : It adopts a simple structure of eleven Governors who meet each year to discuss general matters of the Foundation. Five of these Governors form an Executive Committee who meet bi-monthly or quarterly as necessary for executive actions. I am the only full-time staff employed in the Foundation.

Interviewer: What are the objectives of the Keswick Foundation?

S. FOK : The Foundation aims to assist under-funded services and/or new projects related to human welfare. As to date, the Foundation has committed its funds in the following projects, each of which is, to a certain extent, pioneering and in the pilot stage in Hong Kong and China:

- a) Psychiatric Epidemiology Research Unit of the Chinese University of Hong Kong;



- b) Sir John Keswick Scholarship Scheme coordinated by the Great Britain-China Centre;
- c) Training Programme for social workers in Half-Way Houses organized by the Richmond Fellowship of Hong Kong;
- d) Society for the Promotion of Hospice care
- e) Technical Aids Service to the Disabled (TASD) of the Association for Engineering and Medical Volunteer Services;
- f) Temporary Residential Care Programme of the Programme of the Society of Homes for the Mentally Handicapped;
- g) Against Child Abuse Tuen Mun Centre.

Interviewer: What are the assessment criteria and procedure for funding application for the Keswick Foundation?

S. FOK : The Foundation normally will not approve application for projects that are already funded by the Government or others. Generally the Foundation will study proposed plans to see if they are under-funded or new projects to human welfare at which the Foundation is aiming. After funding approval, the organization is required to form an in-house committee to oversee the project development. The Foundation will review with the projects to assess if the approved funding had been spent worthily and according to schedule. When application proposals come in, I shall first study them and contact the applicants for further information. Afterwards, I shall make recommendation proposals to the Executive Committee who will visit the applicants, if necessary, to gain further understanding and then make a final decision.

Interviewer: How does the Foundation feel about the past performances of EMV?



S. FOK : The Foundation felt that TASD projects are being completed at a relatively slow rate. The Foundation realized that one of the main causes is that these projects are carried out by professionals on a purely voluntary basis and also, EMV is lacking of workshop facilities. To improve this situation, the Foundation recommends EMV to set up a better internal coordination system among volunteers, introduce a training scheme to volunteers so as to create an atmosphere that volunteers do not feel that they are working alone by themselves. the Foundation also felt that promotion effort was not adequate but saw that the situation is being improved as the awareness in society of EMV services had been aroused by some of the exhibitions and promotion via broadcast media and newspaper recently. However, the Foundation is most pleased with the volunteers that EMV is able to recruit.

Interviewer: Being the major financial supporter of EMV, did the Foundation even influence the development direction of EMV?

S. FOK : Besides reviewing with the applicant, the Foundation also studies proposal plans for major activities intended to be organized by the applicant. In this procedure the Foundation may also give advice to these proposal plans and if there is any influences caused in this respect, I think they are of well-intentioned nature to cooperate with the agencies in providing the services. In general the Foundation will respect the independence of the agencies concerned.

Interviewer: How do you feel about being the only full-time employee of the Foundation working on your own?



S. FOK : Unlike other funding organization, the Foundation focused on monitoring the development of the projects under funding. Hence my work load is increased in this respect. However I think all these efforts are worthwhile and I myself am learning a lot via close coordination with all these projects and related personnel who all come up with new and different ideas.

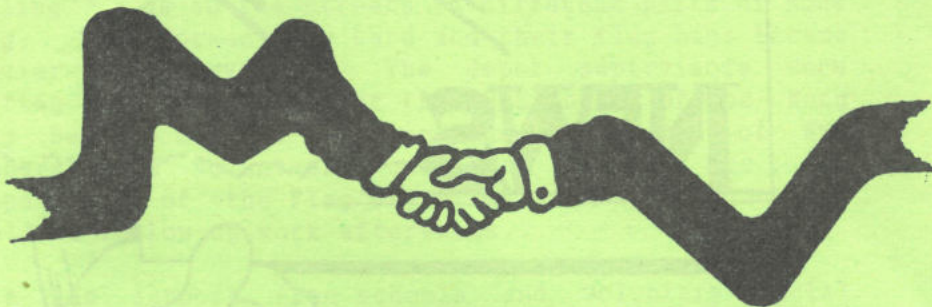
Herewith we had to end this meaningful conversation as it was already 8:00 p.m. and Ms. S. FOK had yet to have dinner with her husband waiting at home. We can't help expressing here our thanks to her once more for this sincere talk.

---

**EDITORIAL BOARD**

Ms. Vivian CHUNG  
Mr. HO Chin-choi  
Ms. LAM Hou-heung  
Mr. LEUNG Cheung-hoi  
Ms. Shirley MAK  
Mr. Jeffrey SIU





### What Are The Difference Between A MEMBER And A VOLUNTEER? Why volunteers?

Registered volunteers are a pool of volunteers interested primarily in the services offered by the Association. They will enjoy the following privileges:

1. to use all facilities provided by the Association for the general use of its members/volunteers;
2. to plan, organize, implement and take part in the services, functions and activities of the Association.

Registered volunteers will be kept informed of the activities and services of the Association via EMV Newsletter and EMV Bulletin. Volunteers and Members form the basic human resources of the Association for the provision and promotion of services and activities.

### Why Members?

Members are those volunteers interested not only in the services but also in the management and direction of the Association. They shall abide by the Constitution of the Association and the resolutions passed by the General Meetings. All Full members enjoy the following rights in addition to those of volunteers:

1. to attend General Meetings;
2. to recommend person(s) to be Full members(s) of the Association;
3. to propose, second and vote in General Meetings;
4. to vote, nominate candidate(s) and be nominated for candidature to the Executive Committee of the Association;
5. to be nominated to participate in related local and international activities.





# NEWS

## NEW MEMBERS / VOLUNTEERS

In the past three months, 39 new members and volunteers had joined EMV in order to serve the community with their expertise. They include

3	Engineers
1	Programmer
1	System Analyst
1	Social Worker
1	Secretary
22	Occupational Therapists
5	Occupational Therapy Students
5	Physiotherapists

Would you like to join us? Please contact us at 3-7768569.

## EMV FLAG DAY : 1987.4.11

As the Association does not have any long-term funding, we have to raise fund every year and the Flag Day is indeed the major fund-raising event of the year. This year the Social Welfare Department had granted us a Flag Day on 11th April.

It was a very sunny day. Early in the morning our flag sellers (there were students, elderly people and of course EMV members and volunteers also) had already been



selling bags on the streets in different parts of Hong Kong. They worked very hard and their flag bags became heavier and heavier... The depot supervisors were setting up their depots at the 39 branches of the Hong Kong Bank to collect the flag bags... A group of EMV members and volunteers had been working for the preparation of the Flag Day since January and there would be follow-up work afterwards...

With the support from schools and voluntary social welfare agencies, we had about 2000 students and elderly persons to act as flag sellers, not including our own members and volunteers. With their support and the generous donation from the public, we had successfully raised about \$700,000. This would be used to support EMV in providing and promoting engineering and medical volunteer services in this year to serve the needy of our community. Here we would like to acknowledge our most sincere thanks to all those individuals and organizations who had supported us. We could not have been able to mention names of individuals just because of the limited space.

Social Welfare Department

Community Youth Club Section, Education Department

Air Cadet Corps

Caritas Lok Mo Vocational Training Centre

Christian Family Service Centre

Chung Sing Benevolent Society

Gan Low Khoon Choo Social Centre for the Elderly

Shun Tin Estate Social Centre for the Elderly

H.K. Y.W.C.A. Sai Wan Elderly Centre

H.K. Society for the Aged Kai Yip Hostel for the Elderly

Holland Hostel

Lei Fook Church Social Centre for the Elderly

NAAC Matha Baker Social Centre for the Elderly

Pak Tin Baptist Church Social Centre for the Elderly

SKH Lok Man Social Service Centre (Elderly Unit)

The Salvation Army Chuk Yuen Social Centre for the Elderly

Women's Welfare Club Western District Social Centre for the Elderly

Hong Kong Red Cross (Youth & Welfare Department)

The Scout Association of Hong Kong

Hong Kong Bank

Kowloon Canton Railway Corporation

Mass Transit Railway Corporation

The Star Ferry Co., Ltd.

Swire Bottlers Ltd.



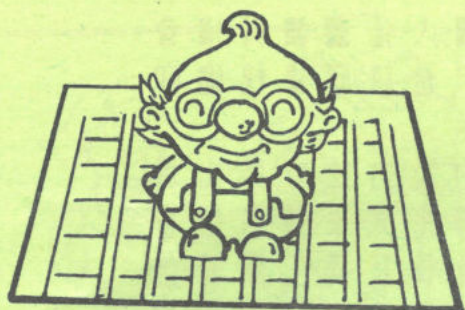




組員認為為使公眾及有關人士能與協會  
保持接觸。'EMU 季刊'及'EMU 通訊'應儘快編印  
出版。

小組對各刊物出版的目標及方法亦作出界  
小定。'EMU 通訊'會以簡便的單報導員及形式來傳送協會  
會訊及服務資料，但只供季刊則集中使外圍將  
版日期為特會有一及公眾的人士。  
協會對本會刊物如年報及外小組亦曾討論過技術  
能各其他刊印出版，此其細節尚待不斷的檢核並提之需  
其時侯的概信，只迎你來的小組，我一員興趣執行  
摘我們相此面為出版訓練課程，你與協  
我長，在外，入成出版致電 3-7768569 與  
此入出版致電 3-7768569 與  
出請致電 3-7768569 與  
絡。





凱瑟克基金

霍淑芸小姐

當時，工作幹得對，我  
人物，行政仕女了。  
回首，義之答。  
之，積金髮作  
幅，醫基短地  
篇，及克度，懇  
新，程瑟高誠  
這，工凱等一  
討，問機中一  
商，訪助位都  
員，成資姐，這  
會，致要小的  
變，一主芸出  
編，們之淑發  
當，我霍們

社三基書，以  
及了克看遊，  
士當瑟括遠  
學會凱包的  
學導到趣能  
文的輔職興動  
的舍轉的富攝  
地鄰地比較  
到在前在比話  
取，她年現歡談  
考，後，三到喜半  
大，港，回，作，也，時  
拿，回，工，直，劇，一  
加，士，工，直，劇，一  
於，碩，會，一，話，們  
姐，作，社，便，及，我  
霍，會，年，金，電，下

訪者：你對現在和以前，的主要活動對象，到行政性，一般社會，減少，全發展，  
霍小姐：對我，由地，接，直，在，件，象，現，到，在，香，港，在，社，會，福，利，的，發，展，繼，括，來，  
評，展，工，直，較，現，文，對，過，解，來，  
麼，發，展，可，也，成，果，多，工，作，透，了，地，  
什，區，所，以，工，牽，涉，了，面，  
有，社，區，所，以，工，牽，涉，了，面，  
作，是，的，象，到，工，牽，涉，了，面，  
工，是，的，象，到，工，牽，涉，了，面，  
的，主，活，動，對，象，到，工，牽，涉，了，面，  
前，的，主，活，動，對，象，到，工，牽，涉，了，面，  
以，予，籌，到，工，牽，涉，了，面，  
和，參，從，觸，捷，是，工，牽，涉，了，面，  
在，前，於，接，及，工，牽，涉，了，面，  
現，以，由，地，接，直，在，件，象，現，到，在，香，港，在，社，會，福，利，的，發，展，繼，括，來，  
對，我，作，接，直，在，件，象，現，到，在，香，港，在，社，會，福，利，的，發，展，繼，括，來，  
你，對，我，作，接，直，在，件，象，現，到，在，香，港，在，社，會，福，利，的，發，展，繼，括，來，



說，雖然兩份工作都與社會工作有關，但性質上工作頗大，分別不少。人從這兩份工作中也得益不少。

訪者：凱瑟克基金是怎樣成立的？  
霍小姐：凱瑟克基金是金士頓及凱瑟克九七九年由約翰·克遜及為之一克基金所設。立約江南北，並九二八立凱瑟克現十位。中上止，他的深愛著成監，與金金的的總事務。

訪者：可否簡略地告訴我們凱瑟克基金的架構？

霍小姐：基金的事務由十一位總監負責，他每年來開會一次，其員會視乎開會的需要，作出行政。他們擬定了每個月或三個月是唯一的幹事，也是唯一的。

訪者：基金的工作目標為何？

霍小姐：基金旨在資助與福利事業有關而利在。經費不足之福利服務，或獨有新福利計劃，它們每個都其獨特性，而在



香港也屬於創新性質。

1. 精神病患流行病學研究單位
2. 凱瑟克爵士獎學金
3. 中途宿舍社會工作人員訓練計劃
4. 善終服務會
5. 工程及醫療服務工作協會, 弱能人士輔助儀器製作服務
6. 弱智成人臨時住宿服務
7. 防止虐待兒童會屯門中心

訪者：基金怎樣評審申請資助之計劃？

霍小姐：基金基本上不申請資助，已有助計劃。其他資助來源，基金將細讀他們會之福利會決定計劃，基助後，基金以上所經費，之批准了，機會也經常有適當度，至計劃內於評書及委員會也是由執行的表現有甚麼評價？

訪者：基金對工程及醫療義務工作協會以往的表現有甚麼評價？



霍小姐：這些原性來量時部的傳幾導，提成。從但服  
器縮一義抽能實密計積的最近的報已在應始工服  
備間中屬能以的緊練出會最介名還質礎的  
助時其全餘所來持訓造成過謀知今性基會  
輔的的員工多，出保工製得透播的現器的協  
士成象人在太抽排，義及覺得像傳界的現器的協  
人完現作士會能安些感也，好過福利協助眾會喜。  
能作這工人不士當一入金些，經過福外輔大金欣  
弱製解的業定人適立投基強動，會此以及基感  
希望到了會專肯些賴成有氣加活社，少所宜何，很  
希請也協些間這有及更氣可覽在不段，便如神  
金申金是這時用是絡工作展會了階單，論精  
基由基因質的利間聯義工工作個協升形簡無務

訪者：凱瑟金是基金會對會發展每  
霍小姐：是金時協很尊性。  
是影響會出為個  
是金有對會發展每  
基否會候會尊  
克是金時協很尊  
瑟金是金時協很尊  
訪者：你對於你是基金唯一的全職僱員有  
什麼感想？



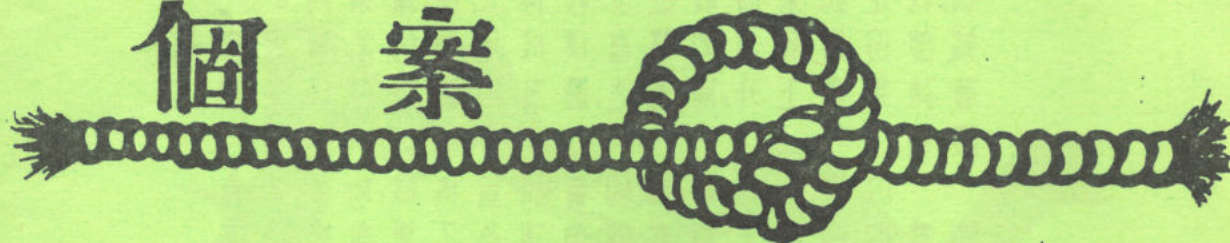
霍小姐：與對十作很想替多。

(上接第30版)

[illegible]



# 個案



## 說話蘋果（蘋果蟲）

朋一條一話，升說三不生蟲的是的毛  
小一器說蟲再幣並先果板的同個  
的有應果果不港它帆蘋果路目不一  
難裝感藉藉友為現陳瞭線路，制有  
困內音著動朋約發的明的線控仍以  
有果聲對推小價戶會了內份以統  
音藉子友是當品，售用本為果部掣系  
發這電朋於高，製服是法藉裝動這  
對果一個小量越，產些用決追試過功，但  
一個藉一當能得去，一具是每到升回港一使解心嘗透成  
是玩書器，得便躲是的是童求用他能常  
果的其動便大會果們兒尋他於者非  
藉勵一一推器越便藉我些究，則終用果  
話鼓——個應音蟲話過，某研細脈，使效  
說富蟲一感聲果說不於手作去到度，  
友極果和音來，藉元，合著運龍令感  
藉一——聲起話，十適便的來要敏



病,就是如果將敏感的度較得太高,藉果內的機  
械部份所發出,換言之,最高的敏感度便受到  
限制。

改裝說話藉果的嘗試宣佈成功了,本會  
陸續收到數十個有關申請,為了更有效率地滿  
足這些需求,本會特安排了設計者親自訓練  
義工們進行改裝工作。

說話藉果計劃清楚顯示了本會是有專  
才和義務力量去克服困難,以提供更佳服務。





## 會員、義工：有何不同？

### 義工

有興趣參與本會服務的人士皆可註冊成為義工，凡本會義工皆可享有以下之優待：

1. 使用本會為會員／義工提供的設施
2. 參與策劃，組織，推行及參加本會之服務及活動

凡與本會有關之各項服務及活動消息，本會皆會通過會內的溝通媒介，如 EMU 通訊，EMU 季刊等，通知所有會員及義工。會員及義工集匯成協會的人力資源，是本會服務的提供和推廣所賴以之根基。



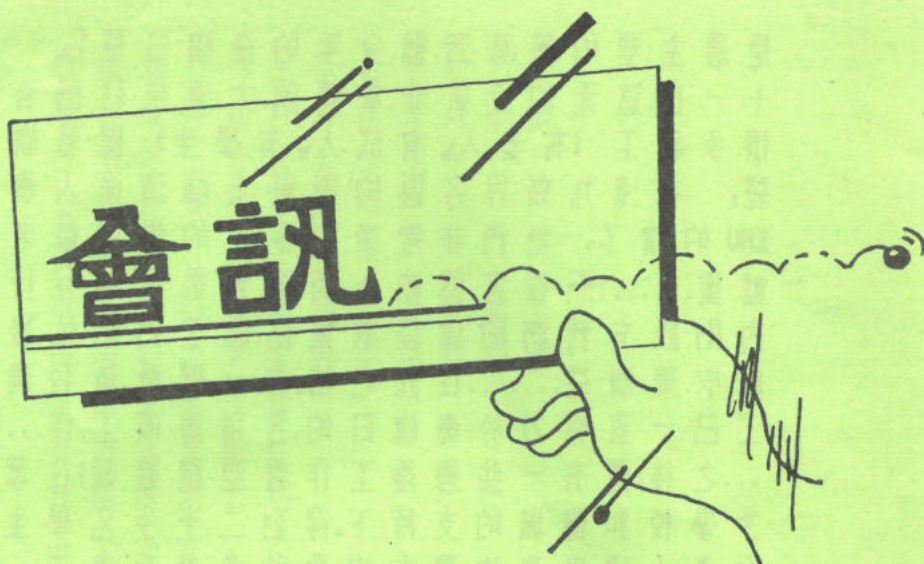
## 會員

會員基本上也是義工,是一些既有興趣參與服務,又有志趣參與決策及管理會務的義工.凡會員都有義務遵行本會憲章及會員大會通過之議案.

所有會員除享有上述義工之優待外,更享有下述之權利:

1. 主席會員大會
2. 推薦有興趣之人士成為會員
3. 在會員大會中動議,和議和投票
4. 投票及提名或被提名,參加執行委員會之選舉
5. 被提名參加與本會有關之本地或國際活動.





在過去三個月,共有 39 名新會員和義工  
加入本會,用己所長,參與服務.他們包括

工程師	3 人
電腦程序員	1 人
電腦系統分析員	1 人
社會工作者	1 人
秘書	1 人
職業治療師	22 人
職業治療學員	5 人
物理治療師	5 人

你有興趣加入我們的行列嗎? 請致電  
3-7768569 與我們聯絡吧!

EMU 耆 旗 日

1987.4.11

由於本會仍未獲得長期的財政支持,所  
以每年都需要自行籌募經費.而耆旗日可說



是最主要的籌募活動。今年的賣旗日是四月  
 十一日。這天的天氣非常晴朗，大清早就已  
 有很多義工（有老人、有成人、有學生）提  
 著旗袋，在港九新界各區的街道上，請途人  
 買旗袋了，他們非常樂力，手上旗袋的越  
 重……而在各區較十間匯豐銀行分行，義  
 工們也忙和義工們會備工作……  
 內地收集旗袋……在此之前，有一項籌備  
 工作……直努力於賣旗之日，有各需要  
 ……之後，還有一些善後工作，需要二千  
 多名義工。今次捐款，今程興能  
 多學校和機構的協助，加上社會人士熱心  
 的人款及活動。我們所  
 的共籌得的經費，約來七十萬，以提供服  
 務機構，惟因篇幅  
 及篇幅，未能  
 盡錄。

社會福利署  
 教育署公益少年團辦事處  
 航空青年團  
 明愛樂業職業訓練中心  
 基督教家庭服務中心  
 鐘聲慈善社  
 顏劉崑珠老人中心  
 順天老人中心  
 香港基督教女青年會西環松柏中心  
 香康會啟業老人宿舍  
 荷蘭宿舍



宣鄰白聖救香香香九地天太商電虎文香佛嘉明明迦扶陳宣金孔司協  
道舍田公世港港港廣下星古業視報匯港教諾登密輪瑞道文教徒恩  
會輔浸會軍西紅童匯鐵小汽電廣播信香達誠芳學業(喇學中成中學  
利導信樂竹區十軍豐路路輪水台播會林言斌清先修沙書院學中學  
福會會民園婦字鑾銀公公有廠有限公司學念校院職業先學校書院學  
堂白老老老女會會行司司有限公學紀學書各修學學校學  
扶會人人人福青公司公公司學中學校院職業先學校書院學  
老智休中中利年司公公司學中學校院職業先學校書院學  
中夫憩心心會及松福鵬利老部  
心人中康心  
齡中中心



嘉諾撒培德書院



培英中學	皇仁書院	聖道女中	深培書院	沙頭角官立中學	沙田官立中學	霄算灣官立工業學校	崇德學	育才中	聖公會白約	聖公會林三	聖公會曾護	聖公會蔡肇	聖公本德工	聖傑靈	聖芳清	聖芳清	聖保祿書院	聖田聖保	聖羅聖保	聖士提反	順德聯誼	順德聯誼	崇蘭中	大埔中	德愛中	香光道	天光直	荃灣佛	
									會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會	會
									約	三	護	肇	功	靈	清	清	書	書	書	堂	堂	堂	堂	堂	堂	堂	堂	堂	
									翰	一	紀	添	諸	子	各	各	院	院	院	中	中	中	中	中	中	中	中	中	
									會	堂	念	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	
									督	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	中	
									學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	學	

(下接第21版)



## 工程及醫療義務工作協會

**Association for Engineering and Medical Volunteer Services**

香港九龍石硤尾邨44座211-212號

No. 211-212, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon, Hong Kong.



3-7768569

3-7785629